

中国文字源远流长,是世界上唯一从古至今仍在流行、通用并充满生机和活力的古老文字。据悉,作家出版社于近日出版了繁体字版的《莫言经典收藏》;此前,岳麓书社出版的《朱镕基讲话实录》也推出了繁体字版,目标均为大陆读者。自1956年《汉字简化方案》公布以来,我们已和简体字相伴57年。借助诺贝尔文学奖获奖者莫言的东风,繁体字又进入公众视野,背后的原因是什么?如今我国有多少人能阅读、书写繁体字?继2009年汉字“简繁之争”后,“简繁相宜”是否成为趋势?

谁还在用繁体字?

本报记者 党云峰

作家出版社近日出版了莫言独家授权文集《莫言经典收藏》。据作家出版社宣传主管金石开介绍,这是全球唯一繁体字版的莫言自选集,书中收录了莫言的12张珍贵照片、每部作品的创作提要以及业界评论。据悉,该文集全部是繁体字,收录了《红高粱家族》、《丰乳肥臀》、《酒国》等12部作品,全书均为横排,定价999元。

为何繁体字书卖大陆

在简体字通行57年后,《莫言经典收藏》为何出版繁体字版?该书责任编辑张懿翎表示,莫言作品的价值、版权的空白等都是推出这套作品的考虑因素,同时对市场反响也有好的预期。“这套书均由莫言亲自选定并题写书名,并附有莫言获得诺贝尔文学奖的奖章、获奖证书、颁奖盛况和领奖的照片等,多数是读者用来收藏的。”张懿翎说。此外,该社此前出版的陈忠实作品繁体字版也取得了比较好的反响。可见该文集追求的是读者收藏和长销。

这不是繁体字第一次走出学术深围。2012

年9月,岳麓书社出版的《朱镕基讲话实录》繁体字竖排线装版共16册,售价3980元。这些繁体版书籍都是在简体版热销的前提下推出的,在丰富出版市场的同时,也迎合了不同的读者群。

其实,在北京的书店如北京图书大厦、王府井书店等地经常可以看到《四书集注》、《史记》、《饮水词笺校》、《资治通鉴》等繁体字书籍,涵盖中华书局、中国书店、商务印书馆、上海古籍出版社等出版社,一些大学出版社也会出版繁体字书籍,如四川大学出版社出版的《章太炎儒学论集》等。王府井书店等地还有港台繁体字书籍出售。

“国学热”的持续升温毫无疑问是带动近些年繁体字图书需求大增的重要原因。尽管越来越多的读者开始关注繁体字图书。但是,文史哲等学术研究用的繁体字书籍却依旧不畅销。“文学已经被边缘化了,更何况懂懂哲学?即使是历史书,也是戏说、穿越类的市场比较好。繁体字书籍虽然不畅销,能畅销的话也是一种好现象。”新华书店销售人员告诉记者。

还有许担心,繁体竖排读起来艰辛,书拿到了却十分喜欢,只是有些字需要查字典。

网友“山纳百尘”看到中华书局出版的繁体竖排版的《史记》时说:“读古书必须是繁体,一定不要有现代译文,否则能力提升太慢。看得时间长了就习惯了,习惯了便具备阅读繁体字的能力了。”网友“彼得潘不孤单”在对中华书局的《饮水词笺校》进行评价时说:“感觉这本书经典雅致些,所以选来送人,自己有机会也会读,不过看繁体字有点困难。”网友“若馨”则说:“很多繁体字不认识,一边看一边查字典,看了才发现读了这么多年书好多字不认识。”

包嫣芸在北京一家外企工作,在香港读的研究,小时候就经常往来香港与内地。“由于小时候读书都看的简体,对简体很熟悉。受益看香港报纸,除非很生僻的字,我阅读繁体出版物基本不会有障碍。”包嫣芸说。

值得指出的是,凤凰网持续3年的“你能够正确读写常见的繁体字吗?”的调查显示,网友投给“能”的有49403票,占62.1%。

繁体字从未离开

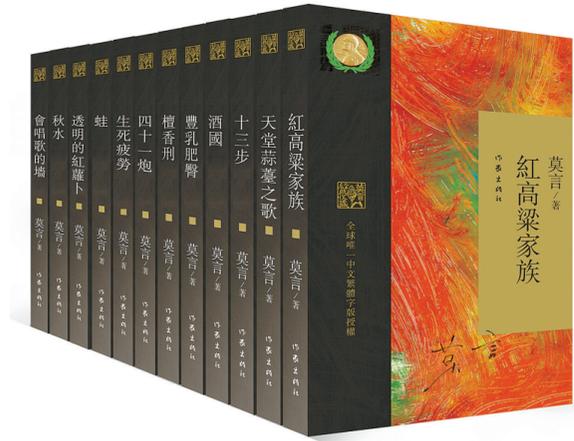
日常生活中有没有人在用繁体字呢?答案是肯定的,比如喜欢书法的人。山东师范大学附属中学语文老师张建华是一名书法爱好者,并给学生开设了书法课。“中国书法是最具中国特色的传统艺术,她古老而又常青,纵贯整个中国文化史,凝结着历代知识分子的文化情怀与生命情致,直至今日仍是最受国人推崇的艺术形式之一。甚至可以稍微夸张一点说,书法是中国传统文化系统的一个重要枢纽。”张建华说。

除书法爱好者外,大部分青少年是通过港台影视剧或综艺节目、卡拉OK以及一些网络游戏学习繁体字。此外,很多青少年还对我国台湾地区主持人在电视节目中能引经据典表示赞叹。

“繁体书籍散发一种文化气息,倾听文字的诗意智慧是一种人生的享受。有些学生对古代文学感兴趣,有学繁体字的想法,但学业重,分身乏术。”张建华说。“比较有意思的是商务印书馆出版的罗素所著《西方哲学史》,上卷是繁体字的,下卷则是简体字的。”

繁体字书籍是否有市场

如今多数读者都是在“用简识繁”的氛围中成长起来的,“用简识繁”更多的是个人兴趣或专业要求,“用繁识繁”者则更少。需求决定市场,推行简体字这么多年来,还有读者看繁体字书籍吗?不少网友表示,繁体字书籍中确实有很多字都不认识,阅读虽有难度,但更会用心看。“看古书会感觉到古人写书的慎重,字字珠玑。”一位网友在买到《莫言经典收藏》后说:“原



《莫言经典收藏》书影 (作家出版社供图)



黄卓绘

2235个字为准。

简化从古到今一直在进行

“我是‘双语系’毕业的。”辽宁大学中文系副教授刘铁笑言。他所说的“双语”是简体字和繁体字。他在1960年上学时用的课本是简体字的,但除一小部分青少年出版物外,当时的课外读物、图书馆藏书大多是繁体字。

“我现在对繁体字使用没有强烈要求,毕竟很多古籍都已经出简体版了,简体字平常也够用。而且电脑里word文档中就有简繁切换功能。语言改革可能是最慢的改革。”刘铁说。

刘铁介绍,汉字的简化是从古到今持续进行的。如今绝大多数简体字是多年前就出现的,远至汉唐,近至明清、民国。敦煌写卷中民间俗字、简体字较为集中。例如,“灵”的繁体字是“靈”的右侧部分,但早在元明清刊本中就已经简化为“灵”了;以“麻”的简化过程为例,在清刊《目连记》中已经简化掉了繁体中上面的点和右下的反文,如今则把中间的“尚”也简化了。此外,同音代替也是一种简化方法,如用“了”同音代替“瞭”作为简体字;“黄”就是把声旁“黄”去掉,只保留原字的外围轮廓;“云”本身就是古本字,“云”上加“雨”是后起,如今把上半部的“雨”去掉简化为“云”是恢复古本字;“环”的右侧本来跟“孃”的右侧一样,后来草书楷化简化为“不”。

简化是提高书写效率的有效途径,从古到今一直在缓慢进行,是循序渐进的。过快推行简化字是不利于人们交流的,如1977年公布的《第二次汉字简化方案(草案)》中部分汉字就出现了过于简化的现象,如“舞”简化为“午”,“歉”简化为“欠”,“蘸”简化为“沾”等,后来没有推行,但在一些地方的宣传标语中还存在。1986年6月24日,国务院正式宣布废止第二批简化字,并指出:“今后对汉字的简化应持谨慎态度,使汉字的形体在一个时期内保持相对稳定。”现行简体字就是以国家语委1986年重新发表的《简化字总表》里的

宜繁宜简中国字

中国人民大学附属中学语文教师孙江波是“简繁转换达人”。他在读高中时接触到了繁体字,于是开始了自主学习;后来读本科时的专业是中文,古代文学学习用的课本和阅读材料都是繁体字的,这段专业学习阶段系统而且有效;参加工作后,由于教授的课程是语文,他在教学过程中会根据课程的需要和个人的爱好查阅相关繁体字书籍。

“对语文课本涉及的文章我会做扩充性阅读,在备课时会参考我国台湾地区等地书籍中的研究成果。看不看繁体书籍关键在于有没有必要,这包括两方面。一看文章内容,很多古籍都有了简体版,阅读起来比较快。现在人们都比较忙,从节省时间的角度来讲,看繁体书是没必要的。二看语言,字体本身就是文化,包含着很多信息,看书还有助于提高句读能力。更多的时候不是看原典是怎么写的,而是看解读文章中的观点,其中就包括港台书籍中的解读。”孙江波说,繁体字更多地对应文言文,传播的表现力特别强。杜甫用一句“一去紫台连朔漠,独留青冢向黄昏”写了王昭君的一生,可以看出,古文的概括能力远胜于现代汉语。但是,文言文的问题在于含蓄、不明确,在注重传播效率的信息时代稍显劣势。“在商业谈判、外交等方面不能含蓄地让人猜啊,现代白话表达更明确、清晰、严谨,简体字更多地对应白话文。”孙江波说。

提及是否要让现在的学生能写会认繁体字,孙江波认为,现在的问题是学生的阅读量一直在下降,如果能借着“国学热”让学生普及一点国学知识也挺好。先了解,再提高文化素养,要一步一步来。“用古代的文字读古代的思想是以后的事,关键是先让学生领进门,让他们对阅读产生兴趣、对古籍产生兴趣,然后才是对原典产生兴趣。”孙江波说。

由繁渐简“书同文”

——汉字三次大改变

汉字演变是一个“由繁入简”的过程。其中不仅有缓慢更替的,也有随政治命令突然变更的,后者毫无疑问更具突破性和转折性,其中根源是生产力的提高。

由大篆到小篆

周宣王时,太史籀作《大篆》十五篇,因其为籀所作,所以被称为“籀文”,也称为“大篆”。大篆是在甲骨文、金文等基础上整理得来的。

秦始皇统一六国后,由于疆域辽阔,文书日繁,大篆由于文字写法繁杂不便应用;此外,原有七国由于书不同文,写法各异,管理不便。于是,丞相李斯作《仓颉篇》,赵高作《爰历篇》,太史令胡毋敬作《博学篇》,在大篆和六国古文的基础上,对文字进行规范和整理,制定出了小篆作为秦朝的标准书写字体,统一了中国的文字。小篆和大篆相比,形体笔画均已省简,字数增加。

从大篆到小篆的文字变革,在中国文字史上具有划时代的意义,占有重要地位。

由小篆到隶书

虽然小篆和大篆相比已经比较简化,但是随着秦朝文书日繁,小篆不便速写,依然费时费力。相传县狱吏程邈在狱中对大小篆的笔法进行改动,作出隶书三千字并呈给秦始皇,得到认可后逐渐推广。隶书和小篆相比,写法上弯转的线条变成了平直的笔画,从无角变成了有角。汉代时,隶书取代小篆成为主要书体。隶书的出现,奠定了现代汉字字形结构的基础,成为古今文字的分水岭。

汉代以后,楷书、草书、行书等字体出现,不仅满足了公文和日常需要,还形成了浓郁东方特色的书法艺术。古代印刷术发明后,出现了用于印刷的新字形宋体,在现代又陆续出现了黑体、仿宋等字形。

由繁体字到简体字

19世纪中叶以来,中国屡遭西方列强凌辱。中国知识界认为民智不开、国力衰弱的原因是汉字繁难,成为开启民智的障碍,并提出了包括使用拼音文字等诸多汉字改革方案。但是连年战乱,新文字的试验和推广始终没有在全国铺开。1949年10月10日,中国文字改革协会成立,着手改革汉字。1950年7月,吴玉章在全国文字改革协会干部会议上传达了毛泽东的指示:文字改革应首先办“简体字”,不能脱离实际,割断历史。

1952年3月25日,文字改革研究委员会汉字整理组成立,开始着手拟定《常用汉字简化表草案》。此后经过多次改动,《常用汉字简化表草案》1955年10月在全国文字改革会议上得到大多数委员的认可。

《汉字简化方案》确定了517个简化字,分4批推行。1956年2月1日,第一批230个简体字和30个类推偏旁正式公布。(边思玮整理)

汉字简化不是某个人的决定,而是历史演化的结果,现在的简体字也多是前人用过的。推广简体字使得部分读者无法直接阅读古代典籍,但是这对中国传统文化的继承来说,影响是有限的,因为经典古籍都有简体字版本。“得意忘言”所凸显的是对传统精神的继承;“望文生义”正是汉字象形的一大优势。这场最缓慢的革命同时也是从三皇五帝开始,至今一直处于进行时,其所呈现的正是汉字由繁渐简、沧海桑田的变化。

西方文字也有简写,前提是得知道怎样全拼。对汉字而言,用简识繁是接

续传统,尤其是学术和书法的基础。简体字的特点就是简单,但也简化掉了一些有用的信息。当我们用草书的符号代替本字时,若想明白其中简化的道理,就不能不对草书多做一些了解。如果读者一味接受结果,这些珍贵的传统就会在传承中遗失。事实是,传统需要每个人来奠基,让它流淌在我们的骨头里、血液里。

也说“删繁就简三秋树”

鲁文恭

“删繁就简三秋树”体现了郑板桥的简约风格,这是说文字,但继承优秀传统文化传统却是多多益善。当我们浓缩、提炼文化元素的时候,很有可能在丢掉糟粕的同时,也丢掉了精华,敏感的文化基因会因压缩而失去生命力。笔者认为,只有自发地接续文脉才应是今人的作为,这是一场永不停歇的接力。

宋代的陈骙在《文则》中就对“古人之文用古人之言”有过抱怨,不认识怎么办?用训诂、反切法就可以解决。今天的读者跟千年之前的陈骙在阅读古文时遇到的是同样的问题。古人也曾尝试简体,今人也会尝试繁体,《现代汉语词典》中不只有简体与繁体的对照吗?在查字典时稍加用心,或许就离古人的笔端更近了。

相关链接

两岸三地繁体字使用差别

我国内地:

“繁体字”是在我国文字改革委员会颁布《简化字总表》后,用以特指原有书体(新书体称为“简体字”)的词。

我国内地以简化字为规范汉字,对于繁体字没有国家认可的标准,但一般以《简化字总表》和《新华字典》上的繁体字为准,当需要出版繁体中文印刷品时,多使用其中的繁体字。《中华人民共和国国家通用语言文字法》第十七条规定:“有下列情形的,可以保留或使用繁体字、异体字:(一)文物古迹;(二)姓氏中的异体字;(三)书法、篆刻等艺术作品;(四)题词和招牌的手书;(五)出版、教学、研究中需要使用的;(六)经国务院有关部门批准的特殊情况。”

香港地区:

繁体字为我国香港地区的日常用字,以1986年9月出版的《常用字字形表》为标准。《常用字字形表》是由香港教育署语文教育学院中文系(今香港教育局和香港教育学院)制定的。《常用字字形表》收录4000多个常用中文的标准字形,是香港小学及初中课本的中文字形标准。该表于1990年、1997年及2000年重印时作了更加全面的修订。最新版本为2007年修订本,收录4762字。

台湾地区:

繁体字为我国台湾地区的日常用字。近年来,在台湾地区领导人马英九的倡议下,台湾地区开始将繁体字称为“正体字”。“正体字”标准由台湾地区“教育部”颁布的《常用国字标准字体表》(1979年出版,内收4808字)、《次常用国字标准字体表》(1982年出版,内收6341字)、《罕用国字标准字体表》(1983年,内收18388字)和《异体国字字表》(1984年出版,2004年修订,内收70833字)确定,此外1995年出版了“常用国字标准字体笔顺手册”。

我国内地与港台地区繁体字取字差别示例

简体字	台湾地区用字	香港地区用字
广	廣	廣
厕	廁	廁
体	體	體
触	觸	觸
么	麼	麼
鸡	鷄	雞
龙	龍	龍
龟	龜	龜

新加坡称汉字为“华文”,虽然有70%以上的新加坡人能在日常生活中使用华语,但是能书写华文的不到一半。自联合国取消目前中文简体字和繁体字并存的状况,改为只使用简体字后,新加坡也开始更多使用简体字。在新加坡,华文教育大多来自当地的众多华文学校。新加坡最大的华文报纸《联合早报》为简体字横排报纸。如今新加坡人生活中已大多使用简体字。

新加坡于1969年公布第一批简体字502个,除了67字外(称为“异体简化字”),均与中国公布的简化字相同。1974年,又公布《简体字总表》,收简体字2248个,包括了中国公布的所有简化字,以及10个中国尚未简化的,如“罍”“窗”等。1976年5月,颁布《简体字总表》修订本,删除这10个简化字和异体简体字,从而与中国的《简化字总表》完全一致。

其他国家汉字使用情况

1976年后新加坡的简体字与中国大陆的简体字在字面上已经有所区别,仅在用词方式及外来词汇的翻译上有所差异。

马来西亚1972年成立“马来西亚简化汉字委员会”,1981年出版《简化汉字总表》,与中国的《简化字总表》完全一致。泰国本来规定华文学校一律不准用简体字教学,在联合国宣布以简体字为汉字标准后,宣布取消原来的限制,同意所有的华文学校都可教学简体字,发行简繁对照手册,并在小学课本上附加简繁对照表。

(感谢新加坡罗天明先生提供资料)

由繁渐简的过程。从上至下分别为甲骨文、金文、小篆、隶书、楷书、草书、行书的一“马”字,可以看到汉字

